

Puškin-instituutti – Suomalais-venäläinen koulu



Suomalaiset koululaiset Puškin-instituutissa.
Финские школьники в Институте Пушкина.

Puškin-instituutilla on pitkä yhteistyöhistoria Helsingin Suomalais-venäläisen koulun kanssa. Vuosittain muutamattain instituutin opiskelijat matkustavat Suomeen tekemään pedagogista harjoitteluaan. Instituutista vuonna 2017 valmistunut **Galija Abdullina** kertoo asiasta enemmän:

”Tein harjoitteluni Suomalais-venäläisessä koulussa ja opetin lähinnä venäjän kieltä vieraana kielenä ja äidinkielenään puhuville lapsille. Luokat olivat erilaisia: 5., 8., 11. Koulu oli mielestäni tosi hyvä.

Hieman ihmettelin kyllä sitä, että viidesluokkalaisten tuntien aikana istuivat tavallisten tuolien lisäksi myös suurilla jumppapalloilla. Tällainen epävirallinen tilanne auttaa lapsia keskittymään paremmin ja tekemään tehtäviään. Ala- ja yläkoululaiset käyvät välituntien aikana lyhyillä kävelyillä.

Huomasin vielä yhden erikoisuuden, jota en voi olla mainitsematta. Suomalaiset koululaiset ovat melko sulkeutuneita: vaikka he tietäisivät vastauksen, niin käsi ei siitä huolimatta nouse viittaukseen. Mutta heidän mielenkiintonsa herättäminen ei ole kovin vaikeaa: he rakastavat piirrettyjen katsomista ja venäläisten kappaleten kuuntelemista.

8:lla luokalla oli melko vaikeaa saada luokkaan kuria, mutta siitä huolimatta, mahdollisuus viettää vapaa-aikaa Moskovassa (keskustelimme nimenomaan tästä tunnilla) kiinnosti heitä.

Luokkahuoneet on todella hyvin varusteltuja, joten opettajat voivat milloin tahansa käyttää erilaista tekniikkaa, esimerkiksi, selventääkseen asioita. Töitä tehdessä tämä oli todella mukavaa.”

Puškin-instituutti puolestaan ottaa vastaan joka kevät ryhmän suomalaisia koululaisia. Vuoden 2017 huhtikuussa 35 Suomalais-venäläisen koulun yläkouluikäistä opiskeli Puškin-instituutissa kahden viikon ajan. Heidän joukossaan oli suomalaisten, jotka opiskelevat venäjää vieraana kielenään, lisäksi venäläisiä lapsia, joiden äidinkieli on venäjä. Tästä syystä luotiin kolme ryhmää kielitaidosta riippuen: kaksi ryhmää venäjää vieraana kielenä opiskeleville ja yksi ryhmä kaksikielisille lapsille.

Venäjää vieraana kielenä opiskelevien tunneilla käytettiin paljon aikaa puheen opetukseen, oppilaiden sanaston laajentamiseen sekä puhumisen aktivointiin. Koululaisille, joilla venäjän kieli on äidinkielenä tai toisena kielenä, oli järjestetty tunteja venäläisestä kirjallisuudesta ja Venäjän kulttuurista, retoriikasta, tyyliopista ja puhekulttuurista.

Viimeisillä tunneilla oppilaat esittelivät projektinsa, vertailivat Moskovaa ja Helsinkiä, kertoivat pääkaupungin lempipaikoista, kuvailivat matkansa jokaista päivää ja lauloivat yhdessä laulun Maan parhain kaupunki (Lutšij gorod Zemli). Tämän lisäksi oppilaat tekivät Moskovani-kollaasin, joka jää heille muistoksi Moskovassa vietetyistä päivistä.

Suomalaiset vieraat venäjän opiskelun lisäksi ehtivät myös käymään Moskovan eri nähtävyyksillä: Historiallisessa museossa, Tretjakovin galleriassa, GUM- ja TSUM-ostoskeskuksissa sekä Moskova-cityssä.

Texti: *Irina Iljina*

Kuvat: *Puškin-instituutin lehdistöpalvelu*

Suomennos: *Maria Lepistö*

Институт Пушкина – Финско-русская школа

Институт Пушкина имеет давние партнёрские связи с Финско-русской школой в Хельсинки. Каждый год несколько магистрантов института выезжают в Финляндию для прохождения педагогической практики. Рассказывает выпускница магистратуры 2017 года **Галия Абдуллина**:

«Моя практика проходила в Финско-русской школе, и я преподавала, соответственно, русский язык как иностранный и русский как родной. Классы были разные: 5, 8, 11. В целом, школа очень понравилась.

Немного меня удивило то, что пятые классы во время занятий сидели не только на обычных стульях, но и на больших надувных мячах. Такая неформальная обстановка помогает ребятам лучше концентрироваться и не отвлекаться от работы. Младшая и средняя школы во время перемен выходят на короткую прогулку.

Ещё одной особенностью, которую не могу не отметить, является то, что финские школьники – ребята довольно закрытые: даже если они знают ответ, то руки всё равно никогда не поднимают. Но заинтересовать их не так уж сложно: они очень любят смотреть мультфильмы, слушать русские песни.

В 8-м классе было достаточно сложно справиться с дисциплиной, но, несмотря на это, возможность проведения хорошего досуга в Москве (именно об этом мы говорили на уроке) их заинтересовала.

Учебные аудитории оборудованы очень хорошо, так что учителя в любое время могут использовать различные технические средства, например, для наглядности. В работе это очень удобно».

В свою очередь, Институт Пушкина каждую весну принимает группы финских школьников. Так, в апреле 2017 года на протяжении двух недель 35 старшеклассников Финско-русской школы города Хельсинки учились в Институте Пушкина. Среди них были не только финны, изучающие русский как иностранный, но и дети соотечественников, для которых русский язык родной. Поэтому было сформировано три группы, в зависимости от уровня владения языком: две группы учеников, которые изучают русский как иностранный, и одна группа билингвов.

На занятиях по русскому как иностранному уделялось много внимания развитию речи, расширению словарного запаса учащихся, активизации речевых умений. Для школьников, для которых русский язык является родным или вторым, были организованы занятия по русской литературе и культуре России, риторике, стилистике, культуре речи.

На заключительном занятии ребята представили свои итоговые проекты, сравнили Москву и Хельсинки, рассказали о полюбившихся местах столицы, описали каждый день своего путешествия и вместе спели песню «Лучший город Земли». Кроме того, школьники сделали коллаж «Моя Москва», который останется с ними на память о днях, проведённых в столице.

Гости из Финляндии не только учили русский язык, но и успели посетить основные достопримечательности Москвы: Исторический музей, Третьяковскую галерею, ГУМ, ЦУМ, Москва-Сити.

Текст: *Ирина Ильина*

Фото: *Пресс-служба Института Пушкина*

Перевод на финский язык: *Мария Лепистё*



Suomalaiset koululaiset Puškin-instituutissa.
Финские школьники в Институте Пушкина.